

Превод от английски език

1. ОПИСАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ НА ШИБРИ ZK1 DN20- DN300 F14,F15

Шибрите с мек гумиран клин и уплътнителен фланец, с плавен и свободен проход/ поток (пълнопоточни в отворено положение), се използват във водоснабдяването с универсални или неагресивни течности в качеството на устройство за прекъсване на потока при налягане 1.0 МРа / 1.6 МРа и температура макс.70° С. Шибрите не са предвидени да работят като регулиращи клапани!

Вретеното се поставя в хоризонтално, вертикално или наклонено положение при среден номинален размер DN250 mm в хоризонтални тръбни секции с диаметри над DN250 mm. Вретеното се завинтва с помощта на фланци с канавка съгласно DIN EN 1092-2: 1999, при използване на неръждаеми болтове, чийто размер и брой зависи от номиналния диаметър (DN) на вретеното.

2. РЪКОВОДСТВО

Шибрите не изискват техническо обслужване, благодарение на конструкцията си; пневматичният клин, който при затваряне се установява в корпуса "без триене", за да предпазва уплътнителния елемент, има антикорозионна защита на чугунените повърхности под формата на прахова епоксидна боя, не по-тънка от 250 микрометра.

За отваряне и затваряне на шибъра използвайте динамометричен ключ тип PN / M-74085. Максималният въртящ момент, необходим за отваряне или затваряне на задвижката, зависи от номиналния размер и е даден в техническите спецификации. Надвишаването на тази стойност може да причини повреда. Установената годишна честота на шибъра е 500 цикъла на отваряне-затваряне.

Обърнете внимание, че при експлоатацията на шибъра с меко уплътнение трябва да проверявате дали при затвора няма песъчинки или камъчета, тъй като това би могло да причини повреди или утечки при затварянето. Гаранцията се анулира, ако клиновете бъдат повредени по такъв начин.

Веднъж на две години провеждайте изпитване на шибъра, като проверявате дали се отваря и затваря без да заяжда и тествате херметичността на корпуса и, ако е възможно, плътността.

Отваряне на шибъра

За да отворите шибъра, завъртете вретеното "наляво" до упор, без да надвишавате максималния въртящ момент, указан в Приложение № 1.

Затваряне на шибъра

Завъртете вретеното на шибъра "надясно", за да го затворите и да прекъснете потока. В някои случаи, херметичност при затварянето на шибъра може да се постигне само след достигане на максималния въртящ момент при затваряне.

Шибрите, производство на "Бохамет - АРМАТУРА" имат едногодишна гаранция от

датата на монтажа, но не повече от 24 месеца от датата на закупуването им от производителя. Тази гаранция включва:

Смяна на всички шибри

Смяна на компонентите на затвора

Гаранцията е валидна за комплекта на затвора и неговите компоненти, когато се установят скрити дефекти вследствие на грешка от страна на производителя, т.е. "Бохамет - АРМАТУРА".

Дефекти, дължащи се на механични повреди и възникнали в помещенията на потребителя/ получателя, като:

Неправилно съхранение и транспортиране,

Неправилно товарене / разтоварване,

Неправилен монтаж,

Неправилна експлоатация,

Функциониране на шибрите в замърсена среда,

Използване на болтовете за цели, различни от предвидените,

се отстраняват срещу заплащане.

Гаранционният ремонт или смяна на шибъра с нов се извършва от производителя или определен от него представител.

Приложение № 1

ВЪРТЯЩИ МОМЕНТИ НА ЗАТВАРЯНЕ НА ШИБЪРА

DN на шибъра	Момент на затягане /Nm/	Максимален момент mST /Nm/	DN на шибъра	Максимален момент mST /Nm/	mST /Nm/
DN20 - ¾'	8	16	DN100 F14	60	120
DN25 - 1'	8	16	DN100 F15	60	120
DN32 - 1 ¼'	10	20	DN150 F14	65	130
DN40 - 1 ½'	10	20	DN150 F15	65	130
DN50 - 2'	40	80	DN200 F14	80	160
DN50 F14	40	80	DN200 F15	80	160
DN50 F15	40	80	DN250 F14	200	400
DN80 F14	35	70	DN250 F15	250	500
DN80 F15	35	70	DN300 F14	280	560
DN100 F14	60	120	DN300 F15	280	560
DN100 F15	60	120			

Забележка: затягането на шибрите да се извършва само с динамометричен ключ с обхват 0-300Nm.

Долуподписаната, Елена Константинова Влахова-Илиева, удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на български език на настоящия документ. Преводът се състои от 2 (две) страници.

Подпис:

/Е. Влахова-Илиева/

1. DESCRIPTION AND TECHNICAL DATA GATE VALVES ZK1 DN20- DN300 sz.14, sz15

Soft wedge gate valves sealing flange with smooth and free passage/flow (full flow in the open position), is used in water supply general purpose or non-aggressive liquids as flow shut-off device with pressure of 1.0 MPa / 1.6 MPa and temperature. Max 70° C. Valves are not designed to work as a regulating valve! The bolt is placed in the pipe section horizontal, vertical or slanted at an average nominal DN 250 mm on horizontal sections with diameters above DN 250 mm. Bolt screwed by means of flanges with rebate to DIN EN 1092-2: 1999, using screws whose size and amount depends on the nominal diameter (DN) bolts.

2. MANUAL

Gate valve requires no maintenance, due to the design, pneumatic wedge at closing deposited in the body "without friction", by which the sealing element is not consumed. is protected against corrosion by the use of stainless steel and cast iron powder coated with epoxy paints. For opening and closing the valve only use the key PN / M-74085. The maximum torque required to open or close the gate depends on the nominal size and is given in the data sheets. Exceeding this value may cause damage. Founded annual frequency of gate is 500 openings and closings. The soft seal gate valve used, so you should pay special attention to the fact that during the operation of the latch is not gritty or stony, as this may cause damage or leaks closure. There will not be considered the complaint has bolts in this way damaged. Every two years, test the gate by checking that closes and opens it without jams as well as the tightness of the body and, if possible tightness.

opening the gate

To open the valve, turn the stem bolts "left" the stop without exceeding the maximum torque specified in the attachment No.1. Closing the valve

closing bolts

By turning the key to the gate valve "right" to close the valve and shut off the flow. In some cases, the tightness of the closing of the valve can be achieved only after reaching maximum torque closure.

3. WARRANTY CONDITIONS AND SERVICE

Valves production "Bohamet - ARMATURA" are covered by a one year warranty from date of installation, but not longer than 24 months from the date of purchase from the manufacturer. This guarantee shall be made:

replacement of all valves

replacing components of the latch

The warranty applies to complete latches and their components which are found concealed defects caused by the fault of the manufacturer, ie. "Bohamet - ARMATURA".

Defects caused by mechanical damage occurring at the user / recipient while:

improper storage and transport,

improper unloading / loading,

improper installation,

improper operation,

operation of the valve in polluted network

use of bolts for other purposes than it is intended, will be removed for a fee.

Warranty repair or replace the valve with a new one by the manufacturer or a representative designated by him.

MOMENTS OF CLOSING GATE

Valve DN	MOT/Nm/	mST/Nm/	Valve Type	MOT/NM/	mST/Nm/
DN32- 1 1/4'	10	20	DN150 sz14	65	130
DN40- 1 1/2'	10	20	DN150 sz15	65	130
DN50- 2'	40	80	DN200 sz14	80	160
DN50 sz14	40	80	DN200 sz15	80	160
DN50 sz15	40	80	DN250 sz14	200	400
DN80 sz14	35	70	DN250 sz15	250	500
DN80 sz15	35	70	DN300 sz14	280	560
DN100 sz14	60	120	DN300 sz15	280	560
DN100 sz15	60	120			